LITURGICAL COMMISSION PROJECTS FOR 2013

AMBO PRAYERS (2013)

Project Goal – Print a bi-lingual text of Ambo Prayers for the entire liturgical year.

1. Input draft of English text; input Ukrainian text currently available (Word files)
2. Contract translator, to work on remaining Ukrainian prayers   done
3. Double check translations with proper authorities (i.e. liturgists)
4. Prepare final booklet for publication (Indesign)
5. Determine number of books to be printed
6. Obtain quotes from printers (minimum of two); choose printer
7. Oversee printing process
8. Determine price per unit
9. Oversee advertising, sales and distribution

GOSPEL LECTIONARY (2013)

Project Goal – to print a standard Gospel Lectionary for use in the Eparchy of Edmonton, authorized by the bishop, to bring about uniformity within the Eparchy with respect to Gospel proclamation in parishes, monasteries and institutions.

10. Input text of the Gospel of Matthew (Word file)   done
11. Identify, input and highlight Vatican changes (yellow)
12. Identify, input and highlight NRSV margin preferences (blue)
13. Identify, input and highlight Byzantine-Slavonic variants (purple)
14. Identify changes with respect to accuracy of translation (red)
15. Identify, input and highlight stylistic changes (green)
16. Approach copyright holder for permission to print with proposed changes
17. If permission granted, continue with the Gospel of Mark, Luke and John
18. If permission is not granted, choose alternate translation or course of action
19. Complete work of all four Gospel – format text in *In-design or Quarkexpress*
20. Determine number of books to be printed
21. Obtain two quotes and choose printer
22. Oversee printing process
23. Determine price per unit
24. Commence advertising, sales and distribution

APOSTOL – EPISTLE LECTIONARY (2013)

Project Goal – to print a new Epistle Lectionary for use in the Eparchy of Edmonton, authorized by the bishop, to bring about uniformity within the Eparchy with respect to Epistle translations used in parishes, monasteries and institutions.

1. Create text copy of Acts and Letters (NRSV), assuming permission was granted for the printing of the Gospel, with changes; if permission not granted for Gospels, use alternate translation

2. If NRSV, identify, input and highlight Vatican changes (yellow); identify, input and highlight margin preferences (blue); identify, input and highlight Byzantine-Slavonic variants (purple); identify changes with respect to accuracy of translation (red); identify, input and highlight stylistic changes (green)
3. If NRSV, approach copyright holder for permission to print with proposed changes
4. If other translation, approach copyright holder for permission to print with any proposed changes
5. Once permission is granted to proceed, complete all work – format text in *In-design or Quarkexpress*
6. Determine number of books to be printed
7. Obtain two quotes and choose printer
8. Oversee printing process
9. Determine price per unit
10. Commence advertising, sales and distribution

MY DAILY COMPANION (2013-2014)
(or: Liturgicon, or: Liturgical Companion, or: Daily Scriptural Readings and Propers)

Project Goal – to print a Divine Liturgy book (pewbook or liturgicon) for the 2013-14 liturgical year in two or three volumes, with daily Scriptural readings and liturgical propers, in order the encourage the daily reading of Scripture as outlined by the Byzantine lectionary.

1. Input text of the Divine Liturgy   done
2. Input all daily and festal propers (troparia, kontakia, prokimena, etc.)
3. Introduce all approved Epistle and Gospel readings
4. Determine number of volumes necessary
5. Format all texts
6. Provide ELC members a copy of text for proof-reading; adopt changes and corrections
7. Determine number of books to be printed
8. Obtain two quotes, choose one
9. Oversee printing process and distribution

PSALTER IN ENGLISH (2013-2014)

Project Goal – to publish an English Byzantine Psalter according to the Septuagint, divided into twenty kathismas, with prayers after each kathisma.

1. Select English Septuagint as a base text
2. Input base text (Word File) and format into kathismas
3. Confirm text of Psalm 50
4. Confirm translation of all psalms used in the Horologion
5. Compete English version, with proposed changes to the base text
6. If necessary, approach copyright holder for permission
7. Input prayers between kathismas
8. Format text for printing
9. Seek feedback from liturgists and others
10. Input changes and corrections
11. Determine number of books to be printed

12. Obtain quote from two printers; vs. cost to print and bind via Staples
13. Oversee printing process and distribution

CHRISTIAN INITIATION OF CHILDREN (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual book titled "The Christian Initiation of Children," for the Eparchy of Edmonton. The book is to include extensive notes and directives, prayers, additional rites before and after the baptism itself.

1. Prepare English text   done
2. Prepare Ukrainian text   done
3. Format text   done
4. Input musical notation   done
5. Create draft   done
6. Obtain feedback from liturgists   partially completed
7. Obtain feedback from pilot parishes
8. Make corrections to text
9. Make corrections to music notation
10. Finalize draft for printing
11. Determine number of books required
12. Obtain two quotes; choose printer
13. Oversee printing process and distribution

CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (2014)

Project Goal – to print an official bi-lingual book titled "The Christian Initiation of Adults," for the Eparchy of Edmonton, conforming to the directives of the Patriarchal Catechetical Commission (w.r.t. the Catechumenate Program). The book is to include extensive notes and directives, prayers, additional rites before and after the baptism itself.

1. Prepare English text
2. Prepare Ukrainian text
3. Format text
4. Input musical notation
5. Create draft
6. Obtain feedback from liturgists
7. Obtain feedback from pilot parishes
8. Make corrections to text
9. Make corrections to music notation
10. Finalize draft for printing
11. Determine number of books required
12. Obtain two quotes; choose printer
13. Oversee printing process and distribution

DIVINE LITURGY MUSIC NOTATION (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual book of musical notation for the Divine Liturgy and Propers: for Eparchial use, cantor training, and Eparchial gatherings.

1. Review music for English and Ukrainian texts   done
2. Review and confirm final draft
3. Print and coil bind (keep printing process simple)
4. Advertise and make available for Eparchial use
5. Plan and execute cantor courses on the basis of approved notation

FUNERAL SERVICES (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual Funeral Book, with selected musical notation and additional prayers.

1. Create draft text in English   done
2. Apply text of Septuagint Psalter
3. Input Ukrainian translation of English draft
4. Review and confirm music notation
5. Create final draft for review; pilot in several parishes
6. Input changes
7. Finalize for printing
8. Determine number of books to be printed
9. Obtain two quotes; select printer
10. Oversee printing process and distribution

CROWNING IN MARRIAGE (2014)

Project Goal – to print an official bi-lingual book of text and selected musical notation for Eparchial use.

1. Create initial bi-lingual draft of liturgy text   done
2. Review and confirm liturgical
3. Provide musical notation
4. Determine introductory directives or notation in English
5. Translate introductory notes into Ukrainian
6. Create final draft
7. Determine number of books to be printed
8. Obtain a minimum of two quotes; select printer
9. Oversee printing process
10. Oversee advertising, distribution and sales

EPARCHIAL WEBSITE (2013)

Project Goal – to upload the work and current resources of the ELC: for public access (work that has been finished); and for access limited only to ELC members (work that is in progress).

1. Contact Fr. Roman Planchak to create a ELC site on the Eparchial website   done
2. Create password for ELC member access and upload capabilities   done
3. Upload General Information about the ELC   done
4. Upload agendas and minutes of ELC meetings
5. Upload cards for Epistle Reading
6. Upload copies of services (completed and in process)
7. Assign person to maintain site (Fr. Michael)   done

GREAT VESPERS (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual booklet (Ukrainian and English); with musical notation in English and Ukrainian; changeable parts in English only.

1. Input text (Ukrainian and English) and create draft for critical review   done
2. Conform psalms to selected Septuagint version
3. Confirm Ukrainian and English versions of Service text
4. Create musical notation and variations
5. Input changeable parts in English (from Octoechos and Menaion)
6. Review and confirm changeable parts
7. Produce final draft for review
8. Obtain input from selected liturgists and pilot parishes
9. Input changes
10. Print – professionally (with perfect binding); or through printing store (coil binding)

GREAT MATINS (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual booklet (Ukrainian and English); with musical notation in English and Ukrainian; changeable parts in English only.

1. Input text (Ukrainian and English) and create draft for critical review   done
2. Conform psalms to selected Septuagint version
3. Confirm Ukrainian and English versions of Service text
4. Create musical notation and variations
5. Input changeable parts in English (from Octoechos and Menaion)
6. Review and confirm changeable parts
7. Produce final draft for review
8. Obtain input from selected liturgists and pilot parishes
9. Input changes
10. Print – professionally (with perfect binding); or through printing store (coil binding)

EMMANUEL MOLEBEN (2013)

Project Goal – to print an official bi-lingual booklet (Ukrainian and English); with musical notation and readings in English and Ukrainian

1. Input text (Ukrainian and English) and create draft for critical review   done
2. Conform psalms to selected Septuagint version
3. Review translations; make corrections
4. Prepare final draft for printing
5. Print: professionally or locally (decision required)

LITURGICAL MUSIC IN THE EPARCHY OF EDMONTON (2014)

Project Goal – to print an official bi-lingual book of musical notation for use in the Edmonton Eparchy to include: Divine Liturgy, Episcopal Divine Liturgy, Divine Liturgy for Basil the Great, Presanctified Liturgy, Great Vespers, Great Matins, Resurrectional Tones, Samohlasen Tones, Bulgarian Tones, Sidalen, Podobny, Irmologion, Special feasts, etc.

1. Divine Liturgy (Chrysostom) music notation (Ukrainian and English)   draft competed
2. Resurrection Tones   draft completed
3. Episcopal Liturgy   partial work
4. Presanctified Liturgy
5. Divine Liturgy (Basil the Great)
6. Great Vespers
7. Great Matins
8. Samohlasen Tones
9. Podoben Tones
10. Bulgarian Tones
11. Special Services
12. Prepare final draft for review
13. Ask for input from liturgists; input changes
14. Oversee printing and distribution

ADDITIONAL PROJECTS (For Consideration)

1. Typica Service (Liturgy of the Word, with distribution of Holy Communion)
2. Hymnal – recording of all songs
3. Presanctified Liturgy
4. Lenten Matins
5. Moleben to the Mother of God (Paraclis)
6. Moleben to Christ
7. Akathist Book
8. Horologion for Clergy use
9. Great Water Blessing
10. Small Trebnyk (in English)
11. Divine Praises (Molytoslov)